



OBEC ŠALOV

Obecný úrad Šalov č. 16, PSČ 935 71

INFORMÁCIA

o možnosti používania jazyka národnostnej menšiny v úradnom styku podľa § 2 ods. 3 zákona
č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov

Názov orgánu verejnej správy: **OBEC ŠALOV**
Miesto pôsobenia: **Obecný úrad Šalov, 935 71 Šalov č. 16**

Jazyk národnostnej menšiny, ktorý občania Slovenskej republiky, môžu používať v úradnom styku pred
orgánom: **maďarský jazyk.**

PRÁVA OBČANA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, KTORÝ JE OSOBOU PATRIACOU K NÁRODNOSTNEJ MENŠINE:

- Právo vo vzťahu k Obci Šalov komunikovať v ústnom a písomnom styku vrátane predkladania písomných listín a dôkazov aj v jazyku menšiny.
- Právo na odpoveď orgánu verejnej správy na podanie napísané v jazyku menšiny aj v jazyku menšiny, vrátane práva požiadať o vydanie rozhodnutia v správnom konaní aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012)
- Právo požiadať o vydanie dvojazyčného rodného listu, sobášneho listu, úmrtného listu, povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyjadrenia a vyhlásenia (na ostatné verejné listiny sa toto právo nevzťahuje) aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012). V pochybnostiach je rozhodujúce znenie odpovede orgánu verejnej správy v štátnom jazyku.
- Právo požiadať o poskytnutie dvojazyčného úradného formulára, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

Na vybavovanie vecí v jazyku menšiny sa vzťahujú rovnaké lehoty ako na vybavovanie vecí v štátnom jazyku.

POVINNOSTI ORGÁNU VEREJNEJ SPRÁVY:

- Obec Šalov poskytne odpoveď na podanie napísané v jazyku menšiny okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny. V pochybnostiach je rozhodujúce znenie odpovede orgánu verejnej správy v štátnom jazyku.
- Odpoveď orgánu verejnej správy, ktorá je verejnou listinou sa vydáva okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny len vtedy, ak ide o povolenie, oprávnenie, potvrdenie, vyjadrenie a vyhlásenie.
- Rozhodnutie Obce Šalov v správnom konaní sa v prípade, ak sa konanie začalo podaním v jazyku menšiny alebo na požiadanie vydáva okrem štátneho jazyka v rovnopise aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012). V pochybnostiach je rozhodujúci text rozhodnutia v štátnom jazyku.
- Rodný list, sobášny list, úmrtný list, povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyjadrenia a vyhlásenia sa na požiadanie vydávajú dvojazyčne, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny. V pochybnostiach je rozhodujúci text verejnej listiny v štátnom jazyku (od 1. júla 2012).
- Obec Šalov poskytuje občanom úradné formuláre vydané v rozsahu jeho pôsobnosti na požiadanie dvojazyčne, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

Obec Šalov zabezpečuje možnosť používania maďarského jazyka nasledujúcim spôsobom:

- ústny styk v jednaní a jednoduchá písomná korešpondencia – starosta/ka obce, zamestnanci obce,
- odborný písomný styk a vydanie rozhodnutia - prostredníctvom tlmočníka.

Ak občanovi Slovenskej republiky boli porušené jeho práva používať jazyk menšiny v ústnom a písomnom styku (§ 7b zákona), môže túto skutočnosť oznámiť sekcii národnostných menšín Úradu vlády SR, ktorá začne vo veci správne konanie.

Mgr. Renáta Kassaiová
starostka obce



GARAMSALLÓ KÖZSÉG

Községi Hivatal, Garamsalló h.sz.16, 935 71

TÁJÉKOZTATÓ

a kisebbségi nyelvhasználat lehetőségéről hivatali ügyintézés során a Tt. 184/1999. sz. a kisebbségi nyelvek használatáról szóló törvény 2. §-ának 3. bekezdése és annak későbbi módosításai értelmében

A közigazgatási szerv neve: **GARAMSALLÓ KÖZSÉG**
Működési helye: **Községi Hivatal, Garamsalló, h. sz. 16, 935 71**

A kisebbségi nyelv, amelyet a Szlovák Köztársaság nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárai a hivatali érintkezésben e szerv előtt használhatnak: **a magyar nyelv.**

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG NEMZETI KISEBBSÉGHEZ TARTOZÓ ÁLLAMPOLGÁRÁNAK JOGAI:

- Garamsalló Községgel a kisebbség nyelvén is kommunikálni szóban és írásban, írásos dokumentumok, okiratok és bizonyítékok előterjesztését beleértve,
- Jogában áll a közigazgatási szervtől a kisebbség nyelvén benyújtott beadványára választ kapni kisebbség nyelvén, beleértve a közigazgatási eljárásban meghozott határozat kiadását is (2012. július 1-től).
- Jogában áll kérelmezni kétnyelvű születési anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, halotti anyakönyvi kivonat, engedély, jogosultsági bizonylat, igazolás, állásfoglalás és nyilatkozat (más közokiratokra ez a jog nem vonatkozik) kiadását a kisebbség nyelvén is. (2012. július 1-től).
Kétségek felmerülése esetén perdöntő a közigazgatási szerv államnyelven kiállított irata.
- Jogában áll hivatalos kétnyelvű formanyomtatványt kérelmezni, államnyelven és a kisebbség nyelvén (2012. július 1-től).

Az ügyintézési határidő államnyelven és kisebbségi nyelven megegyezik.

A KÖZIGAZGATÁSI SZERV KÖTELESSÉGEI:

- Garamsalló Község a nemzeti kisebbség nyelvén benyújtott beadványra az államnyelvű válaszon kívül a nemzeti kisebbségi nyelven is válaszol. Kétségek felmerülése esetén perdöntő a közigazgatási szerv államnyelven kiállított válasza.
- A közigazgatási szerv a közokirat az államnyelven kívül a nemzeti kisebbség nyelvén csak akkor köteles válaszadásra, ha engedélyről, jogosultsági bizonylatról, igazolásról, állásfoglalásról vagy nyilatkozatról van szó.
- Garamsalló Község a közigazgatási eljárásban meghozott határozatát az államnyelvű határozat mellett kisebbség nyelvén is kiállítja, ha az eljárás kisebbségi nyelvű beadvánnyal kezdődött vagy az érintett fél kérelmezésére (2012. július 1-től).
Kétségek felmerülése esetén perdöntő a közigazgatási szerv államnyelven kiállított határozata.
- Születési anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, halotti anyakönyvi kivonat, engedélyt, jogosultsági bizonylatot, igazolást, állásfoglalást és rendeletet az érintett fél kérésére kétnyelvűen is kiállítja, mégpedig államnyelven és a kisebbség nyelvén is (2012. július 1-től).
Kétségek felmerülése esetén perdöntő a közigazgatási szerv államnyelven kiállított okirata.
- Garamsalló Község saját hatáskörén belül az ügyfél kérésére kétnyelvű űrlapokat biztosít, mégpediglen államnyelven és a kisebbség nyelvén (2012. július 1-től).

Garamsalló Község a magyar nyelv használatát a következő módon biztosítja:

- szóbeli intézkedés és egyszerű levelezési eljárás – polgármester/nő, község alkalmazottai,
- szakirányú levelezés és határozatok (döntések) kiadása - tolmács közvetítésével.

Ha a Szlovák Köztársaság állampolgárának kisebbségi nyelvhasználatával kapcsolatos jogát megsértették szóbeli és írásbeli hivatali kapcsolattartás során, panaszt nyújthat be a Szlovák Köztársaság Kormányhivatala Nemzeti Kisebbségek Főosztályán, amely eljárást kezdeményez az ügyben (a törvény 7b §-a).

Mgr. Renáta Kassaiová
starostka obce – polgármester